

INTISARI

MAKNA PUISI “JINĀZATUN MUNDĀBIṬĀTUN” DALAM ANTOLOGI *MISBAḤĀTU AR-RAʿĪSI* KARYA ‘ABDU AR-RAḤMĀN YŪSUF: ANALISIS SEMIOTIK RIFFATERRE

Penelitian ini bertujuan untuk mengungkapkan makna puisi “Jināzatun Mundābiṭatun” dalam Antologi *Misbaḥatu ar-Raʿīsi* karangan ‘Abdu ar-Raḥmān Yūsuf. Teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah teori semiotik, yaitu teori yang digunakan untuk mengetahui suatu tanda. Adapun metode analisisnya adalah dua dari empat metode yang disampaikan oleh Riffaterre, yaitu ketaklangsungan ekspresi dan pembacaan semiotik.

Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa makna puisi ini adalah kesedihan yang dirasakan oleh seluruh rakyat Mesir atas kematian Najīb Maḥfūz. Puisi ini juga mengungkapkan prosesi pemakaman Najīb Maḥfūz yang dilakukan secara militer dengan penuh kekhidmatan. Selain itu puisi ini juga berisi kritik terhadap para penguasa yang selalu mengkritik karya-karya Najīb Maḥfūz semasa hidupnya, meskipun ia adalah penerima nobel sastra pertama di Mesir.

Kata kunci: Najīb Maḥfūz, Puisi, Semiotik, *Misbaḥatu ar-Raʿīsi*

ABSTRACT

THE SIGNIFICANCE OF POETRY “JINĀZATUN MUNDABIṬATUN” IN ‘ABDU AR-RAḤMĀN YŪSUF'S *MISBAḤATU AR-RAʿĪSI* ANTHOLOGY: A SEMIOTIC ANALYSIS OF RIFFATERRE

This research aims to reveal the meaning of the poem “Jināzatun Mundabiṭatun” in the *Misbaḥatu ar-Raʿīsi* Anthology written by ‘Abdu ar-Raḥmān Yūsuf. The theory used in this research is semiotic theory, namely the theory used to identify a sign. The analysis methods are two of the four methods presented by Riffaterre, namely indirectness of expression and semiotic reading.

The results of this research show that the meaning of this poem is the sadness felt by all Egyptian people over the death of Najīb Maḥfūz. This poem also reveals that Najīb Maḥfūz's funeral procession was carried out militarily with great solemnity. Apart from that, this poem also contains criticism of the rulers who always criticized Najīb Maḥfūz's works during his lifetime, even though he was the recipient of the first literary Nobel Prize in Egypt.

Keywords: Najīb Maḥfūz, Poetry, Semiotics, *Misbaḥatu ar-Raʿīsi*

ملخص

المعنى في المعنى للقصيدة "جنازة منضبطة" في الديوان مسبحة الرئيس لعبد الرحمن يوسف:

تحليل سيميوطقي

يهدف هذا البحث إلى الكشف عن المعنى في المعنى لقصيدة "جنازة منضبطة" في الديوان مسبحة الرئيس بقلم عبد الرحمن يوسف . النظرية المستخدمة في هذا البحث هي النظرية السيميائية، التي تبحث المعنى في المعنى من العلامة. أما الطريقة التحليل هما طريقتان من الأساليب الأربع التي قدمها ريفاتير. فهما التعبير مباشرة والقرأة السيميوطقية

وتظهر نتائج هذا البحث أن المعنى في المعنى لقصيدة هو الحزن الذي يشعر به كل الشعب المصري لوفاة نجيب محفوظ. وتكشف هذه القصيدة أيضاً أن جنازة نجيب محفوظ تمت عسكرياً بمهابة كبيرة. عدا عن ذلك، ففي هذه القصيدة أيضاً نقد للحكام الذين انتقاد على أعمال نجيب محفوظ في حياته، رغم أنه أول من نال جائزة نوبل للأدب في مصر.

كلمة المفتاحية: نجيب محفوظ، الشعر، سيميوطقي، مسبحة الرئيس